

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

Hoseng ho hong le ho hong, o ne a bona ntate oa hae a e-
ea mosebetsing a bososela.

②



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



②

Hoseng ho hong hlabula ka la 6 Phato, ntho e nyane, e ntšo, e chitja e ile ea oela .

motseng oa habo oa Hiroshima.

"Seo e ka ba eng?" ho rialo ba shebileng lehodimong.

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



3

“BOOM!!”

Ka mor'a nako e seng kae, ho ile ha e-ba le ho phatloha ka lerata le lerata le ileng la utloahala lefatšeng lohle, 'me leru le leholo la li-mushroom le ile la hlaha ka tšohanyetso, le aparela motse kaofela.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.
It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

Ka ho panya ha leihlo feela, motse kaofela o ile oa
nyamela.
Matlo, likolo le lipetlele kaofela li ile tsa nyamela ho sa
bonahale.
E ne e le bomo e e tshosang, sebetsa sa nuklea, se se
neng se digilwe.

⑤



Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. "Water... Give me water..."

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.



5

Ka mohlolo, Kei ha ea tsoa kotsi, empa o ile a bona batho ba nang le letlalo le cheleng ba phaphametse nokeng ha ba bang ba cheleng ba fihla ho Kei ba re.

"Metsi ... Mphe metsi..."

Batho bao ba ne ba ke ke ba pholoswa.

Mme Kei ha a ka a hlola a bona lelapa la hae hape.

⑥



A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



⑥

Sebetsa se le seng sa nyutlelie se ile sa bolaea batho ba fetang 100 000.

Ho feta moo, pula e ntšo e ileng ea na ka mor'a ho phatloha ha sebetsa sa nyutlelie e ile ea baka mafu a mangata a tebileng ho batho ba bangata.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

Qetellong ntoa e ile ea fela, 'me Kei ea e-ba mosali-moholo.

Motse oa Hiroshima o se o hlaphohetsoe e le o motle joaloka pele.

Ho etsa hore ho be thata ho lumela hore sebetsa sa nyutlelie se theotsoe motseng ona.

⑧



And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

Le lehodimong le se nang maru, pelo ea Kei e lula e koahetsoe ke leru la li-mushroom.

Masoabi a ba shoeleng le ba ileng ba pholoha morao koo ha a e-s'o fele le ka mor'a lilemo tse mashome.



Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

Hona joale, Kei e arolelana phihlelo ea hae le tšabo e tšosang ea libetsa tsa nyutlelie ho batho lefatšeng ka bophara hobane tšebeliso ea libetsa tse joalo e ka etsa hore batho ba bangata ba lahleheloe ke bophelo ba bona.



Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

Kei e na le takatso e le 'ngoe feela:
Hore libetsa tsa nyutlelie ha li sa tla hlola li sebelisoa.



安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返はせぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.



11

E se eka batho bohle ba lefatše ba ka qetella ba tseba
khotso le thabo.

Qeta.



“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

"Leru le ke keng la Nyamela - Pale ea Kei"

Kajeno, ke kopa ho bua ka ngoanana ea bitsoang Kei.
O ne a le lilemo li 8 feela 'me a lula Japan nakong ea ntoa.